



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E ARSIMIT
DHE SPORTIT
AGJENCIA KOMBËTARE E PROVIMEVE

Nr. Prot.

Tiranë, më __.__.2015

(Lutemi referojuni në rast përgjigje)



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
QËNDRA NDËRUNIVERSITARE E SHËRBIMEVE DHE RRJETIT TELEMATIK

Nr. Prot.

Tiranë, më __.__.2015

(Lutemi referojuni në rast përgjigje)

MARRËVESHJE
PËR
TRANSFERIMIN E TË DHËNAVE PERSONALE TË STUDENTËVE
NGA AGJENCIA KOMBËTARE E PROVIMEVE TEK QENDRA
NDËRUNIVERSITARE E SHËRBIMEVE DHE RRJETIT TELEMATIK
PËR VITIN AKADEMIK 2015-2016

Në zbatim të ligjit nr. 9887, datë 10.03.2008, "Për Mbrojtjen e të Dhënave Personale", i ndryshuar, të ligjit nr.9704, datë 02.04.2007 "Për ratifikimin e marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Italisë, për realizimin e një qendre shërbimesh dhe të një rrjeti telematik për universitetet", të Vendimit të Këshillit të Ministrave nr.1013, datë 10.12.2010 "Për krijimin e

Agjencisë Kombëtare të Provimeve”, të Vendimit të Këshillit të Ministrave nr.236, datë 06.03.2009 “Për krijimin e qendrës ndëruniversitare të zhvillimit të telematikës, të Udhëzimit të Komisionerit për mbrojtjen e të dhënave personale nr.21, datë 24.09.2012 “Për përcaktimin e rregullave për ruajtjen e sigurisë së të dhënave personale të përpunuara nga subjektet përpunuese të mëdha”, i ndryshuar, të Udhëzimit të Komisionerit për mbrojtjen e të dhënave personale nr.4, datë 16.03.2010 “Për marrjen e masave së sigurisë së të dhënave personale në veprimtarinë e fushës së arsimit” i ndryshuar, të Urdhrave, Udhëzimeve dhe Vendimeve të Komisionerit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale, lidhet kjo marrëveshje ndërmjet:

AGJENCISË KOMBËTARE TË PROVIMEVE (më poshtë AKP), e përfaqësuar nga Znj. Rezana Vrapit, Drejtore e Përgjithshme e këtij institucioni

dhe

QENDRËS NDËRUNIVERSITARE TË SHËRBIMEVE DHE RRJETIT TELEMATIK(më poshtë QNSHRRT), e përfaqësuar nga Z. Arjan Xhelaj, Drejtor i këtij institucioni.

Neni 1

Qëllimi

1. Kjo marrëveshje lidhet ndërmjet AKP-së dhe QNSHRRT-së, me qëllim transferimin e të dhënave personale të studentëve nga AKP-ja tek QNSHRRT-ja, në kuadër të bashkëpunimit ndërinstitucional dhe përmbushjes së detyrave të dy institucioneve.
2. Kjo marrëveshje zbatohet për të gjitha të dhënat personale të studentëve të cilat transferohen nga AKP tek QNSHRRT, të listuara në dokumentin bashkëngjitur (Aneksi 1), i cili është pjesë integrale e kësaj marrëveshje.

Neni 2

Mënyrat e bashkëpunimit

1. AKP do të transferojë në formë dixhitale dhe në mënyrë automatike të dhënat e studentëve të regjistruar në universitetet që marrin shërbimet nga QNSHRRT-ja, nëpërmjet një webservice, sipas specifikimeve të Aneksit 1. Të dhënat kërkohen vetëm për universitetet e mëposhtme:

- a) Universitetin e Arteve;
- b) Universitetin Luigj gurakuqi, Shkodër;
- c) Universitetin e Sporteve, Tiranë;
- d) Universitetin Bujqësor të Tiranës;
- e) Universitetin Fan S. Noli, Korçë;
- f) Universitetin Eqerem Çabej, Gjirokastër.

3. Transferimi i të dhënave fillon në vitin akademik 2015-2016. Ky transferim do të kryhet vetëm për këtë vit akademik. Për secilin vit akademik do të nënshkruhet marrëveshje e re gjatë kohës së regjistrimeve të studentëve në vitin e ri akademik, në varësi të ndryshimeve ligjore dhe nënligjore.

4. Aksesimi në këto të dhëna do të realizohet vetëm nga persona të autorizuar nga QNSHRRT-ja dhe në funksion të kësaj Marrëveshje.

Neni 3

Të drejtat

1. Me qëllim për të arritur objektivat e kësaj marrëveshje, të dy palët nënshkruese do të kenë këto të drejta si më poshtë:

- a) Të shkëmbejnë dhe të kërkojnë informacion lidhur me të dhënat që transferohen;
- b) Të marrin pjesë në takime të grupeve të punës të organizuara nga secila palë;
- c) Të marrin pjesë në të gjitha aktivitetet e përbashkëta;
- d) Të mundësojnë vizita dhe kontakte direkte ndërmjet dy institucioneve.

Neni 4

Detyrimet e AKP-së

1. AKP garanton që të dhënat personale që transferohen për përpunim tek QNSHRRT-ja janë mbledhur dhe përpunuar në përputhje me legjislacionin në fuqi. AKP garanton gjithashtu që transferimi i përpunimit të këtyre të dhënave tek QNSHRRT-ja është në përputhje me legjislacionin në fuqi.

2. AKP është e detyruar që:

- a) Përpara se të transferojë të dhënat, duhet të informojë Komisionerin për Mbrojtjen e të dhënave Personale sipas dispozitave të Ligjit 9887, datë 10.03.2008 "Për Mbrojtjen e të Dhënave Personale, i ndryshuar.
- b) Përpara se të transferojë të dhënat të informojë Ministrinë e Arsimit dhe Sportit dhe të marrë autorizimin e saj për kryerjen e këtij transferimi.

Neni 5

Detyrimet e QNSHRRT

1. QNSHRRT-ja është e detyruar që të përpunojë të dhënat personale të marra nga AKP dhe çdo të dhënë tjetër që rrjedh prej këtij përpunimi:

- a) Vetëm për qëllimet e përcaktuara në ligjin e krijimit të saj dhe në përputhje të plotë me ligjet dhe aktet e tjera nënligjore në fuqi.
- c) Në përputhje me këtë Marrëveshje.

2. QNSHRRT-ja është e detyruar që të miratojë një rregullore të brendshme për mbrojtjen, përpunimin, sigurinë dhe ruajtjen e të dhënave personale.

3. Përpara fillimit të transferimit QNSHRRT-ja merr të gjitha masat teknike dhe organizative për të mbrojtur të dhënat personale të dërguara nga Kontrolluesi nga çdo përpunim i paautorizuar, duke përfshirë shkatërrimin, humbjen, përhapjen e paligjshme apo dëmtimin e tyre.

4. QNSHRRT-ja njofton menjëherë AKP-në në rastet kur:

a) Është në pamundësi të vazhdojë zbatimin e kësaj marrëveshje;

b) Ka ndodhur një forcë madhore apo prekje aksidentale e pa-autorizuar e të dhënave personale.

Neni 6

Komunikimi

Palët bashkëpunuese në këtë marrëveshje përfaqësohen nga titullarët e institucioneve përkatëse si persona zyrtarë. Titullarët mund të delegojnë kompetencat koordinuese personave të tjerë, nëse kjo shihet e arsyeshme.

Neni 7

Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje në lidhje me interpretimin dhe zbatimin e kësaj marrëveshje zgjidhet me mirëkuptim midis palëve.

Neni 8

Afatet dhe përfundimi i marrëveshjes

1. Kjo Marrëveshje do të jetë në fuqi vetëm për vitin akademik 2015-2016. Për vitet e tjera, në rast se palët bien dakord do të nënshkruhet marrëveshje e veçantë, në përputhje me ndryshimet ligjore dhe nënligjore.

2. Secila prej palëve mund ta përfundojë këtë marrëveshje para afatit duke njoftuar me shkrim palën tjetër të paktën tre muaj para përfundimit.

4. Në çdo rast, QNSHRRT-ja është e detyruar të ruajë konfidencialitetin e të dhënave personale të përpunuara apo të dhënave që kanë rrjedhur prej këtij përpunimi.

Neni 9

Hyrja në fuqi

Kjo marrëveshje hyn në fuqi menjëherë pas nënshkrimit të saj nga përfaqësuesit e palëve, pasi është marrë më parë mendimi për nënshkrimin e saj nga Komisioneri për mbrojtjen e të dhënave personale dhe autorizimi i Ministrit të Arsimit dhe Sportit.

Neni 10

Dispozita të përgjithshme dhe përfundimtare

1. Një kopje e kësaj marrëveshje i vihet në dispozicion Komisionerit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale, Ministrit të Arsimit dhe Sportit menjëherë pas nënshkrimit, apo subjektit të të dhënave në rast kërkesë.
2. Të drejtat dhe detyrimet e palëve në këtë marrëveshje nuk çënojnë apo ndikojnë në të drejtat dhe detyrimet që u burojnë këtyre palëve nga kontrata/marrëveshje të tjera, apo nga legjislacioni në fuqi.
3. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet vetëm me shkrim.
4. Marrëveshja përgatitet dhe nënshkruhet në 4 (katër) kopje origjinale, dy prej të cilave depozitohen në Agjencinë Kombëtare të Provimeve dhe dy të tjera në Qendrën Ndëruniversitare të Shërbimeve dhe Rrjetit Telematik.

Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi u lidh sot në Tiranë, më datë: __.__.2015.

Për Agjencinë Kombëtare të Provimeve:

Drejtori i Përgjithshëm

Znj. Rezana Vrapit

Për Qendrën Ndëruniversitare të Shërbimeve

dhe Rrjetit Telematik:

Drejtori

Z. Arjan Xhelaj